

English

Русский



# Safety information for sweepers and vacuum sweepers



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.
- Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.
- Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.

## Application

- *The machine with working equipment must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, the appliance must not be used.*
- *The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health, unless expressly specified otherwise. Please follow the safety instructions in the operating manual.*
- *Never vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.*
- *Do not sweep/vacuum up any burning or glowing objects.*
- *Appliances may not be used in outside areas in low temperatures.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be*

*observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*

- *The machine is only suitable for use on the types of surfaces specified in the operating instructions.*
- *The machine may only be operated on the surfaces approved by the company or its authorised representatives.*
- *Protect the appliance against frost.*

## Operation

- *This appliance is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensoric or mental capacities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or if they received precise instructions on the use of this appliance.*
- *Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.*
- *Never leave the machine unattended so long as the engine is running. The operator may leave the appliance only when the engine has come to a standstill, the appliance has been protected against accidental movement, and the emergency brake has been locked.*
- *For devices fitted with ignition key, remove the ignition key to prevent accidental or unauthorised use.*
- *Prior to starting work, the operator must ensure that all protective devices are properly installed and function correctly.*
- *The operator of the appliance is liable for accidents with other individuals or their property.*

- *Ensure that the operator wears tight-fitting clothes. Wear sturdy shoes and avoid wearing loose-fitting clothes.*
- *Check the immediate vicinity prior to starting (e.g. children). Ensure sufficient visibility!*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.*
- *Do not open the hood when the motor is running.*
- *On tilted surfaces, the tilt angle and the driving direction should not exceed the values given in the Operating Instructions.*

### **Transport**

- *The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.*

### **Maintenance**

- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*
- *Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *First switch off the appliance and remove the ignition key before performing any cleaning or maintenance tasks on the appliance, replacing parts or switching over to another function.*
- *Always disconnect the battery when working on the electrics.*
- *Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).*

### **Accessories and Spare Parts**

- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.*

### **Attachments**

- *The attachments are not approved for public transport. Please ask your dealer for the equipment set for approval for road traffic.*
- *It is strictly prohibited to take co-passengers.*
- *Ride-on appliances may only be started after the operator has occupied the driver's seat.*
- *Do not use the appliance without a falling objects protective structure (FOPS) in areas, where there is a chance that the operator may be struck by falling objects.*

### **Appliances with combustion engine**

*Read the operating instructions of the engine manufacturer before start-up and follow the safety instructions carefully.*

*Risk of explosion!*

- *Only fuel up while motor is turned off.*
- *Only use the fuels specified in the Operations Manual.*
- *Do not refuel the machine in enclosed spaces.*
- *Smoking and naked flames are strictly prohibited.*
- *Ensure that no fuel reaches the hot open surfaces.*

*Risk of injury!*

- *Do not close the exhaust.*
- *Do not bend over the exhaust or touch it (risk of burns).*

- Allow the machine sufficient time to cool down before carrying out any maintenance and repair work.
- Ensure that there is adequate ventilation or provision for diverting the exhaust gas while operating the appliance in closed rooms (risk of poisoning).
- Exhaust gases are poisonous and hazardous to health, do not inhale them.

### **Battery-operated machines**

- Always follow the instructions of the battery manufacturer and the charger manufacturer. Please follow the statutory requirements for handling and disposing batteries.
- Never leave the batteries in a discharged state; recharge them as soon as possible.
- Always keep the batteries clean and dry to avoid creep currents. Protect the batteries and avoid contact with impurities such as metal dust.
- Used batteries are to be disposed according to the EC guideline 91/ 157 EWG or the corresponding national regulations in an environment-friendly manner.

#### *Risk of explosion!*

- Charge the battery only with an appropriate charger.
- Rooms where batteries are charged must have good ventilation because highly explosive gas is emitted during charging.
- Do not work with open flames, generate sparks or smoke in the vicinity of a battery or a battery charging room. Danger of explosion.
- Do not place tools or similar items on the battery. Risk of short-circuit and explosion.

#### *Risk of injury!*

- Be careful while handling battery acid. Follow the respective safety instructions!

### **Appliances with air tires**

- In appliances without screwed wheel rims: Please check and confirm that all the screws of the rim are tightened before correcting the tire filling pressure.
- Check the pressure reducer on the compressor for the correct setting before correcting the tire pressure.
- Do not exceed maximum tyre pressure. The permissible tyre pressure must be read on the tyre or on the rim. If there are different values, use the lower one.

## Указания по технике безопасности для подметающих и подметающе-пылесосных машин



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

### Использование

- *Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние прибора не является безупречным, использовать его не разрешается.*
- *Данное устройство предназначено для сбора пыли, опасной для здоровья, только при наличии определенной маркировки. Соблюдайте указания по технике безопасности, перечисленные в руководстве по эксплуатации.*
- *Запрещается собирать с помощью устройства взрывоопасные жидко-*

*сти, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные кислоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают разрушающее действие на материалы, из которых изготовлено устройство.*

- *Не допускать подметания/всасывания прибором горящих или тлеющих предметов.*
- *При более низких температурах прибор не разрешается использовать под открытым небом.*
- *При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.*
- *Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных в данном руководстве по эксплуатации.*
- *Прибор может передвигаться только по поверхностям, допущенным руководством предприятия или их представителем для использования подметательных машин.*
- *Защищать прибор от мороза.*

### Управление

- *Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случаев, когда за*

ними следит ответственное за безопасность лицо или они получают от него указания по применению прибора.

- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять без присмотра прибор с работающим двигателем. Обслуживающему персоналу разрешается покидать прибор только после того, как двигатель будет остановлен, прибор будет защищен от случайного перемещения и поставлен на стояночный тормоз.
- Во избежание несанкционированного использования аппаратов, оборудованных ключом-выключателем, следует его вынимать.
- Перед началом работы оператор должен убедиться в том, что все предохранительные устройства находятся на месте и работают должным образом.
- Оператор устройства несет ответственность за возникновение несчастных случаев с участием других людей или имущества.
- Следить за тем, чтобы оператор носил плотно прилегающую одежду. Носить прочную обувь и избегать ношения свободной одежды.
- Перед началом движения проверить мертвую зону (например, на наличие детей). Обеспечить достаточный обзор!
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.

- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Не открывать крышку при работающем двигателе.
- На наклонных плоскостях угол наклона в сторону и в направлении движения не должен превышать значение, указанное в руководстве по эксплуатации.

### **Транспортировка**

- При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

### **Техническое обслуживание**

- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Перед очисткой и проведением технического обслуживания прибора, замены деталей или настройки на другие функции прибор следует выключить, и в случае необходимости вынуть ключ зажигания.
- При проведении работ с электрической установкой необходимо отсоединить аккумуляторную батарею.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).

## Принадлежности и запасные детали

- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизованные сервисные центры.
- Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

## Аппараты с сидением

- Не допускается применение машин с сиденьем в общественном уличном движении. Обратитесь к своему торговому агенту по вопросу приобретения комплекта переоснащения для уличного движения.
- Не разрешается брать с собой сопровождающих лиц.
- Приборы с сидением для обслуживающего персонала должны приводиться в движение только с этого сиденья.
- Не использовать прибор без конструкции для защиты от падающих сверху предметов (система FOPS) в зонах, где существует возможность того, что оператор может пострадать от падающих сверху предметов.

## Приборы с двигателями внутреннего сгорания

Перед эксплуатацией прочитать руководство производителя мотора по использованию и особенно принимать во внимание правила безопасности.

**Опасность взрыва!**

- Заправлять только при заглушенном моторе.

- Разрешается использовать только топливо, указанное в руководстве по эксплуатации.
- Заправка машины в закрытых помещениях не допускается.
- Запрещается курение и разведение открытого огня.
- Следите за тем, чтобы топливо не попадало на горячие поверхности.

**Опасность получения травм!**

- Нельзя закрывать выхлопное отверстие.
- Не наклоняйтесь к выхлопному отверстию и не прикасайтесь к нему (опасность получения ожогов).
- Перед проведением любых работ по техническому и профилактическому обслуживанию машина должна остыть.
- При работе прибора в помещениях следует обеспечивать достаточную вентиляцию и отвод выхлопных газов (опасность отравления).
- Выхлопные газы ядовиты и вредны для здоровья, их запрещено вдыхать.

## Устройства, работающие от аккумулятора

- Следует обязательно соблюдать инструкцию по эксплуатации производителя аккумулятора и зарядного устройства. Соблюдайте указания законодательства по обращению с аккумуляторами.
- Никогда не оставляйте разряженный аккумулятор, и как можно скорее снова зарядите его.
- Поддерживайте аккумуляторы всегда в чистом и сухом виде во избежание утечки тока. Защищать от попадания грязи, например, металлической пыли.
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать согласно Директиве EC 91/ 157 EWG или соответствующим национальным



*нормам без ущерба для окружающей среды.*

**Опасность взрыва!**

- *Заряжать аккумуляторы только с помощью соответствующего зарядного устройства.*
- *Помещение, в котором заряжаются аккумуляторы, должно хорошо проветриваться, так как при зарядке выделяется легко взрывающийся газ.*
- *Ни в коем случае не обращаться с огнем, искрить или курить вблизи аккумулятора или в аккумуляторной. Опасность взрыва.*
- *Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор. Опасность короткого замыкания и взрыва.*

**Опасность получения травм!**

- *Осторожное обращение с аккумуляторным электролитом. Соблюдайте соответствующие правила техники безопасности!*

**Аппараты с пневматическими шинами**

- *У приборов с дисками, крепящимися с помощью болтов: Перед проверкой давления шин убедитесь, что все болты, крепящие диски, плотно закручены.*
- *Перед проверкой давления в шинах следует убедиться, что редукционный клапан на компрессоре отрегулирован правильно.*
- *Не превышать максимальное значение давления в шинах. Снимать показания допустимого давления в шинах следует с шин и ободков колес. При получении различных значений следует придерживаться минимального.*